

## Chambre des Représentants

SESSION 1962-1963.

12 JUIN 1963.

### PROJET DE LOI sur l'emploi des langues en matière administrative.

I. — SOUS-AMENDEMENT  
PRESENTE PAR LE GOUVERNEMENT  
A SON AMENDEMENT ANTERIEUR.

(Doc. n° 331/22.)

Article premier.

Au § 1, remplacer le 6° par ce qui suit :

« 6° dans les limites fixées à l'article 34quater, aux actes et documents émanant des entreprises industrielles, commerciales ou financières privées, visées à l'article 14 de la loi du 20 septembre 1948 portant organisation de l'économie et occupant d'une manière permanente au moins 10 travailleurs. »

Le Ministre de l'Intérieur  
et de la Fonction publique,

A. GILSON.

II. — SOUS-AMENDEMENTS  
PRESENTES PAR M. R. DEVOS  
AUX AMENDEMENTS DU GOUVERNEMENT.  
(Doc. n° 331/22.)

Art. 14.

Au § 2, compléter comme suit le premier alinéa :

« et celui qui est en possession d'un diplôme délivré par un jury officiellement habilité à le faire et qui atteste d'une connaissance approfondie de la seconde langue. »

Voir :

331 (1961-1962) :

- N° 1 : Projet de loi.
- N°s 2 à 22 : Amendements.

## Kamer van Volksvertegenwoordigers

ZITTING 1962-1963.

12 JUNI 1963.

### WETSONTWERP op het gebruik van de talen in bestuurszaken.

I. — SUBAMENDEMENT  
VOORGESTELD DOOR DE REGERING OP HAAR  
VROEGER INGEDIEND AMENDEMENT.

(Stuk n° 331/22.)

Eerste artikel.

In § 1, 6° vervangen door wat volgt :

« 6° binnen de bij artikel 34quater bepaalde perken, op de handelingen en bescheiden uitgaande van de private nijverheids-, handels- of financiebedrijven bedoeld bij artikel 14 van de wet van 20 september 1948 houdende organisatie van het bedrijfsleven en die permanent ten minste 10 werknemers te werk stellen. »

De Minister van Binnenlandse Zaken  
en van het Openbaar Ambt,

II. — SUBAMENDEMENTEN  
VOORGESTELD DOOR DE HEER R. DEVOS  
OP DE AMENDEMENTEN VAN DE REGERING.  
(Stuk n° 331/22.)

Art. 14.

In § 2, het eerste lid als volgt aanvullen :

« en degene die houder is van een diploma, uitgereikt door een daartoe officieel gemachtigde examencommissie, waarbij bevestigd wordt dat hij een grondige kennis van de tweede taal bezit. »

Zie :

331 (1961-1962) :

- N° 1 : Wetsontwerp.
- N°s 2 tot 22 : Amendementen.

H. — 392.

## Art. 30.

**Au § 3, compléter comme suit le troisième alinéa :**

« ou qui sont en possession d'un diplôme délivré par un jury officiellement habilité à le faire et qui atteste d'une connaissance approfondie de la seconde langue. »

## Art. 33.

**Compléter le § 4 par ce qui suit :**

« ou qu'il est en possession d'un diplôme délivré par un jury officiellement habilité à le faire et qui atteste d'une connaissance approfondie de la seconde langue. »

## Art. 30.

**In § 3, het derde lid als volgt aanvullen :**

« of die houder zijn van een diploma, uitgereikt door een daartoe officieel gemachtigde examencommissie, waarbij bevestigd wordt dat zij een grondige kennis van de tweede taal bezitten. »

## Art. 33.

**§ 4 aanvullen met wat volgt :**

« of dat hij houder is van een diploma, uitgereikt door een daartoe officieel gemachtigde examencommissie, waarbij bevestigd wordt dat hij een grondige kennis van de tweede taal bezit. »

R. DEVOS.

**III. — SUBAMENDEMENTEN  
VOORGESTELD DOOR DE HEER D. DECONINCK  
OP DE AMENDEMENTEN VAN DE REGERING.  
(Stuk n° 331/22.)**

## Art. 6.

**1. — In § 1, tweede lid, de volgende gemeenten weglaten :**

« Drogenbos, Kraainem, Linkebeek, Sint-Genesius-Rode, Wemmel, Wezembeek-Opem. »

**2. — Een § 3 toevoegen, die luidt als volgt :**

« § 3. Aan de gezinshoofden van een gemeente van de arrondissementen Halle-Vilvoorde en Nijvel, die er zich sedert vijftien jaar hebben gevestigd, en het bewijs leveren dat de taal van de streek hen onbekend is, wordt op hun verzoek een premie toegekend om de kosten te dekken van daadwerkelijke verhuizing naar een ander taalgebied.

» Deze premie bedraagt, wanneer ze huurder zijn, 1/50 van de kadastrale waarde van het woonhuis dat ze betrokken met een minimum van 7 500 frank en een maximum van 15 000 frank. Verlaten ze een eigen huis dan wordt de premie verdubbeld.

» De premie wordt het viervoudige wanneer ze tevens hun eigendom verkopen. In dat geval zijn geen registratierechten verschuldigd, noch voor de verkoop, noch voor de wederbelegging.

» Deze paragraaf is alleen toepasselijk gedurende twee jaar na het in werking treden van de wet. »

**III. — SOUS-AMENDEMENTS  
PRESENTES PAR M. D. DECONINCK  
AUX AMENDEMENTS DU GOUVERNEMENT.  
(Doc. n° 331/22.)**

## Art. 6.

**1. — Au § 1<sup>er</sup>, deuxième alinéa, supprimer les noms des communes suivantes :**

« Drogenbos, Kraainem, Linkebeek, Rode-Saint-Genèse, Wemmel, Wezembeek-Opem. »

**2. — Ajouter un § 3, libellé comme suit :**

« § 3. Aux chefs de famille, établis depuis plus de quinze ans dans toute commune des arrondissements de Halle-Vilvorde et de Nivelles et qui apporteront la preuve de leur ignorance de la langue de la région, il sera, à leur demande, octroyé une prime destinée à couvrir les frais d'un déménagement effectif vers l'autre région linguistique.

» Ladite prime, s'ils sont locataires, se montera à 1/50 de la valeur cadastrale de l'habitation occupée par eux, le taux minimal étant de 7 500 francs et le taux maximal de 15 000 francs. S'ils délaissent une habitation dont ils sont propriétaires, la prime sera doublée.

» La prime sera quadruplée s'ils procèdent en même temps à la vente de leur propriété. Ils ne seront, dans ce cas, pas redevables des droits d'enregistrement, ni lors de la vente, ni lors du réinvestissement.

» Le présent paragraphe n'est applicable que pendant un délai de deux ans suivant l'entrée en vigueur de la loi. »

D. DECONINCK.

IV. — SUBAMENDEMENT  
VOORGESTELD DOOR DE HEER VERBAANDERD  
OP HET AMENDEMENT VAN DE REGERING.  
(*Stuk n° 331/22.*)

Art. 6.

In § 1, tweede lid, de gemeenten weglaten :

« Drogenbos, Kraainem, Linkebeek, Sint-Genesius-Rode, Wemmel en Wezembeek-Oppem. »

IV. — SOUS-AMENDEMENT  
PRESENTE PAR M. VERBAANDERD  
A L'AMENDEMENT DU GOUVERNEMENT.  
(*Doc. n° 331/22.*)

Art. 6.

Au § 1<sup>er</sup>, deuxième alinéa, supprimer les communes de :

« Drogenbos, Kraainem, Linkebeek, Rhode-Saint-Genèse, Wemmel et Wezembeek-Oppem. »

C. VERBAANDERD.  
H. CALLEBERT.  
S. DE RIJCK.

V. — AMENDEMENTS  
PRESENTES PAR M<sup>me</sup> COPEE-GERBINET.

Art. 7.

Supprimer le 2° de cet article.

Art. 45bis (nouveau).

*Sous-amendement à l'amendement du Gouvernement.*  
(*Doc. n° 331/22.*)

Supprimer cet article.

JUSTIFICATION.

Ce serait contraire à l'esprit de cette loi de vouloir créer un système nouveau là où n'existe aucun problème.

V. — AMENDEMENTEN  
VOORGESTELD DOOR MEVR. COPEE-GERBINET.

Art. 7.

Het 2° van dit artikel weglaten.

Art. 45bis (nieuw).

*Subamendement op het amendement van de Regering.*  
(*Stuk n° 331/22.*)

Dit artikel weglaten.

VERANTWOORDING.

Het ware strijdig met de geest van deze wet een nieuwe regeling te willen in het leven roepen waar geen enkel probleem bestaat.

Germ. COPEE-GERBINET.  
M. BOUTET.  
P. GRUSELIN.  
Alex. FONTAINE-BORQUET.  
A. SAINTE.  
Simon PAQUE.